



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 92**

12 Απριλίου 2005

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3334

Κύρωση του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, μετά του Πρακτικού Διόρθωσης αυτού, στη Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων των κρατών που μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για συνεργασία στην καταπολέμηση του εγκλήματος, ιδιαίτερα των οργανωμένων μορφών του.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρόσθετο Πρωτόκολλο, μετά του Πρακτικού Διόρθωσης αυτού, στη Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων των κρατών που μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για συνεργασία στην καταπολέμηση του εγκλήματος, ιδιαίτερα των οργανωμένων μορφών του, που υπογράφηκε στο Κίεβο στις 15 Μαρτίου 2002, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION PARTICIPATING STATES ON COOPERATION IN COMBATING CRIME, IN PARTICULAR IN ITS ORGANIZED FORMS

PREAMBLE

The Governments of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Member States – Parties to the present Additional Protocol, hereinafter referred to as "the Parties",

According to the provisions of Articles 2, 4, 6 and 10 point of the Article 5 of the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, hereinafter referred to as "the BSEC Agreement",

Conscious of the growing role and importance of the regional initiatives with regard to cooperation in the field of combating crime,

Reiterating their determination to achieve through joint efforts the constant improvement of the implementation of the provisions of the BSEC Agreement,

With a view to securing the due level of coordination of cooperation between the authorities of the Member States,

Have agreed as follows:

Article 1
Establishment of a Network of Liaison Officers

The Parties shall set up the BSEC Network of Liaison Officers on Combating Crime, hereinafter referred to as "the Network", consisting of liaison officers appointed by Member States, as their representatives.

Article 2
Objectives

The objectives of the Network are as follows:

1. To enhance the cooperation in the field of crime control and provide for coordination of interaction between the competent bodies of the Parties;

2. To establish an information exchange network among the Law Enforcement Bodies of the Member States to effectively fight against crimes and criminals in accordance with the BSEC Agreement.

Article 3
Tasks and Functions

The Liaison Officers of the Network have the following tasks and functions:

1. To send the requests forwarded by other Liaison Officers to their respective countries for urgent cases in one day and for the other cases in three days, in accordance with the provisions of Article 5 of the BSEC Agreement;

2. To send the required information to the Parties upon their requests in accordance with the provisions of Article 9 of the BSEC Agreement;

3. To meet periodically to consider the trends of transnational crime in the region in order to identify new forms of cooperation among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States;

4. To report and propose to the respective bodies the ways of further enhancing cooperation;

5. To facilitate the exchange of legislative documents and practical experience among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States in the field of combating transnational crime;

Article 4
Status of the Network
within the BSEC

The Network is a cooperation group in the sphere of combating crime, established in conformity with the provisions of Article 6 of the BSEC Agreement.

Article 5
Venue of the Meetings of the Network

The Network shall hold its meetings at the BSEC Permanent International Secretariat premises, unless it is otherwise decided upon the initiative of the BSEC Chairman-in-Office.

Article 6
Organization and Operation

1. The Network will operate in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure, as well as the provisions of the BSEC Agreement.

2. Each BSEC Member State, Party to the present Additional Protocol, shall appoint a Liaison Officer and his/her Alternate to the Network.

3. In order to appoint or to withdraw Liaison Officers to the Network, the Parties will notify the BSEC Permanent International Secretariat in order to inform all Member States.

4. The Network shall meet periodically, at least once a year.

5. The Network will fulfill its tasks under the authority of the Working Group on Cooperation in Combating Crime, in particular in its organized forms and report to it.

Article 7
Expenses

All expenses of the Liaison Officers related to the implementation of the provisions of the present Additional Protocol will be met by the sending Party.

Article 8
National Contact Points

Parties will determine a national point of contact inside their national law enforcement authorities, preferably dealing with international cooperation (Interpol, SECI Center for Combating Trans-border Crime, etc.).

Article 9
Protection of Information and Personal Data

1. Information obtained under this Additional Protocol shall be afforded the same degree of confidentiality by the requesting authority that applies to similar information in custody.

2. Without prejudice to the relevant international commitments of the BSEC Member States – Parties to the BSEC Agreement and to the present Additional Protocol, personal data received under the present Additional Protocol will have protection at least equivalent to that afforded by the supplying Party.

Article 10
Observers and Guests

1. Representatives of the BSEC Observer States may attend the work of the Network, in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure.

2. Relevant international institutions or agencies may be invited to the meetings of the Network.

Article 11
Final Provisions

1. The present Additional Protocol shall be open for signature or accession by any BSEC Member State.

2. The BSEC Permanent International Secretariat shall be the Depository of this Additional Protocol. The original of the present Additional Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Permanent International Secretariat, which shall transmit a certified copy to each Party.

3. The present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date, on which the third document of ratification or approval is deposited with the BSEC Permanent International Secretariat.

4. For each Party, ratifying or approving the present Additional Protocol, after the deposition of the third document of ratification or approval, the present Additional Protocol shall enter into force, on the thirtieth day after the date of the deposition of the document of ratification or approval by this Party.

5. Any Party may withdraw from the present Additional Protocol by formal notification to the BSEC Permanent International Secretariat. Withdrawal shall take effect within three months after the date on which the withdrawal notification is received by the Permanent International Secretariat.

6. Any Party may propose amendments to the present Additional Protocol. The amendments shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 3 and 4 of the present Article.

7. Two years from the entry into force of the present Additional Protocol, the Parties will proceed to an interim review of the results yielded by the implementation of the provisions of the present Additional Protocol. A final evaluation will be made four years after its entry into force, with a view to agreeing on the necessary measures for further improvement of the cooperation.

Done in Kyiv, on this fifthteenth day of March two thousand two.

For the Government of the Republic of Albania

For the Government of the Republic of Armenia

For the Government of the Republic of Azerbaijan

For the Government of the Republic of Bulgaria

For the Government of Georgia

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Republic of Moldova

For the Government of Romania

For the Government of the Russian Federation

For the Government of the Republic of Turkey

For the Government of Ukraine

PROCES-VERBAL

OF RECTIFICATION OF THE TEXT OF THE ADDITIONAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION PARTICIPATING STATES ON COOPERATION IN COMBATING CRIME, IN PARTICULAR IN ITS ORGANIZED FORMS, DONE IN KIEV ON 15 MARCH 2002,

I certify,

1. That the Additional Protocol to the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in Particular in its Organized Forms, was done at Kiev on 15 March 2002 in English language;

2. That the Permanent International Secretariat of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC PERMIS), as depositary of the aforesaid Additional Protocol, has received from the Embassy of Romania in Ankara Note 1526 of 10 June 2003, drawing attention to an erroneous reference in the second paragraph of the Preamble of the original text and the certified true copies of the above Additional Protocol, to the article 5, point 10 of the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in Particular in its Organized Forms;

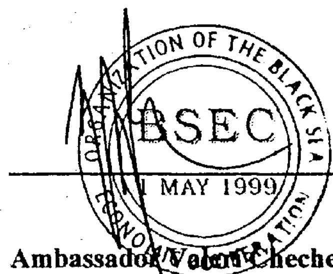
3. That an examination of the authentic text of the aforesaid protocol reveals that the second paragraph of the Preamble of the Additional Protocol refers to the article 5, point 10 of the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in Particular in its

Organized Forms, which does not exist and that the said second paragraph is consistent with article 10, point 5 of the same Agreement. Therefore, the BSEC PERMIS believes that there is a typographical error and the erroneous reference should be substituted;

4. That the BSEC PERMIS notified the signatory States and the contracting States to the Additional Protocol (Note BS/INFO.2003.297 of 24 June 2003), proposed correction and appointed a 90 day period in which objections could be raised (Note BS/INFO.2003.298 of 24 June 2003). No objection has been raised in the said period;

5. That, accordingly, the text of the Additional Protocol to the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in Particular in its Organized Forms, done at Kiev on 15 March 2002, shall be deemed to be corrected as set forth in the Second paragraph of the Preamble of the Additional Protocol to the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in Particular in its Organized Forms, done at Kiev on 15 March 2002, which appears bellow:

"According to the provisions of article 2, 4, 6, and 5 point of the article 10 of the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in Particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, hereafter referred to as "the BSEC Agreement""



Ambassador Valeri Chechelashvili
Secretary General of the BSEC PERMIS

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΠΟΥ ΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΕΥΞΕΙΝΟΥ ΠΟΝΤΟΥ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΜΟΡΦΩΝ ΤΟΥ.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Οι Κυβερνήσεις των Κρατών Μελών της Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (Ο.Σ.Ε.Π.) που είναι ΣυμβαλλόμενάΜέρη του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου και τα οποία εφεξής αναφέρονται ως «Συμβαλλόμενα Μέρη».

Σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 2,4,6 καθώς και της παραγράφου 10 του άρθρου 5 της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων των Κρατών που μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για συνεργασία στην καταπολέμηση του εγκλήματος και ιδιαίτερα των οργανωμένων μορφών του, η οποία υπεγράφη στην Κέρκυρα στις 2 Οκτωβρίου 1998 και εφεξής αναφέρεται ως «Συμφωνία Ο.Σ.Ε.Π.».

Έχοντας επίγνωση του διαρκώς αυξανόμενου ρόλου και της σπουδαιότητας των περιφερειακών πρωτοβουλιών αναφορικά με τη συνεργασία στον τομέα της καταπολέμησης του εγκλήματος.

Επιβεβαιώνοντας την απόφασή τους να επιτύχουν μέσω κοινών προσπαθειών τη συνεχή βελτίωση της εφαρμογής των διατάξεων της Συμφωνίας Ο.Σ.Ε.Π.

Με σκοπό τη διασφάλιση του κατάλληλου επιπέδου συντονισμού της συνεργασίας μεταξύ των αρχών των Κρατών Μελών,

Συμφώνησαν επί των ακολούθων:

Άρθρο 1
Δημιουργία Δικτύου Αξιωματικών Συνδέσμων

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα οργανώσουν το Δίκτυο Ο.Σ.Ε.Π. Αξιωματικών Συνδέσμων για την Καταπολέμηση του Εγκλήματος το οποίο εφεξής αναφέρεται ως «το Δίκτυο», και το οποίο θα αποτελείται από αξιωματικούς συνδέσμους που θα διορίζονται από τα Κράτη Μέλη ως αντιπρόσωποί τους.

Άρθρο 2
Επιδιωκόμενοι στόχοι

Οι επιδιωκόμενοι στόχοι του Δικτύου είναι οι εξής:

1. Η ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα του ελέγχου του εγκλήματος και η συνδρομή για το συντονισμό της συνεργασίας μεταξύ των αρμόδιων οργάνων των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Η δημιουργία ενός δικτύου ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των Υπηρεσιών Επιβολής του Νόμου των Κρατών Μελών για την αποτελεσματική καταπολέμηση των εγκλημάτων και τη δίωξη των εγκληματιών σύμφωνα με τη Συμφωνία Ο.Σ.Ε.Π.

Άρθρο 3
Αρμοδιότητες και Λειτουργίες.

Οι Αξιωματικοί Σύνδεσμοι του Δικτύου είναι επιφορτισμένοι με τις εξής αρμοδιότητες και λειτουργίες:

1. Αποστολή των αιτήσεων που διαβιβάζονται από άλλους Αξιωματικούς Συνδέσμους προς τις αντίστοιχες χώρες ανάλογα με το βαθμό προτεραιότητας τους: για επείγουσες περιπτώσεις σε μία μέρα και για μη επείγουσες περιπτώσεις σε τρεις μέρες, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 5, της Συμφωνίας Ο.Σ.Ε.Π.

2. Αποστολή των απαιτούμενων πληροφοριών προς τα Συμβαλλόμενα Μέρη κατόπιν αίτησης τους σύμφωνα με τις διατάξεις του Αρθρου 9 της Συμφωνίας Ο.Σ.Ε.Π.

3. Διεξαγωγή περιοδικών συναντήσεων με σκοπό τη μελέτη των τάσεων του διεθνικού εγκλήματος στην περιοχή, προκειμένου να προσδιοριστούν οι νέες μορφές συνεργασίας μεταξύ των Υπηρεσιών Επιβολής του Νόμου των Κρατών Μελών του Ο.Σ.Ε.Π.

4. Αναφορά και υποβολή προτάσεων προς τα αντίστοιχα όργανα σχετικά με τους τρόπους για περαιτέρω ενίσχυση της συνεργασίας.

5. Διευκόλυνση της ανταλλαγής νομοθετικών εγγράφων και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ των Υπηρεσιών Επιβολής του Νόμου των Κρατών Μελών του Ο.Σ.Ε.Π. στον τομέα της καταπολέμησης του διεθνικού εγκλήματος.

Άρθρο 4
Καθεστώς του Δικτύου εντός του Ο.Σ.Ε.Π.

Το Δίκτυο είναι μια ομάδα συνεργασίας στο πλαίσιο της καταπολέμησης του εγκλήματος και έχει δημιουργηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 6 της Συμφωνίας Ο.Σ.Ε.Π.

Άρθρο 5
Τόπος διεξαγωγής των Συναντήσεων του Δικτύου.

Το Δίκτυο θα διεξάγει τις συναντήσεις του στο χώρο της Μόνιμης Διεθνούς Γραμματείας του Ο.Σ.Ε.Π., εκτός και αν ληφθεί άλλη απόφαση με πρωτοβουλία του Ασκούντος την Προεδρία του Ο.Σ.Ε.Π.

Άρθρο 6
Οργάνωση και Λειτουργία.

1. Το Δίκτυο θα λειτουργεί σύμφωνα με τον Καταστατικό Χάρτη και τον Κανονισμό του Ο.Σ.Ε.Π., καθώς και με τις διατάξεις της Συμφωνίας Ο.Σ.Ε.Π.

2. Κάθε Κράτος Μέλος του Ο.Σ.Ε.Π. ως Συμβαλλόμενο Μέρος του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου θα διορίσει έναν Αξιωματικό Σύνδεσμο και τον Αναπληρωτή του στο Δίκτυο.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, προκειμένου να διορίσουν ή να απαλλάξουν Αξιωματικούς Συνδέσμους από το Δίκτυο, θα ενημερώνουν τη Μόνιμη Διεθνή Γραμματεία του Ο.Σ.Ε.Π , ώστε να πληροφορούνται σχετικά όλα τα Κράτη Μέλη.

4. Το Δίκτυο θα διεξάγει περιοδικές συναντήσεις τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

5. Το Δίκτυο θα εκπληρώνει τα καθήκοντά του υπό την επίβλεψη της Ομάδας Εργασίας για τη Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος, ιδίως του οργανωμένου εγκλήματος και θα αναφέρει σε αυτή.

Άρθρο 7
Δαπάνες.

Όλες οι δαπάνες των Αξιωματικών Συνδέσμων που αφορούν την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου θα καλύπτονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολέα.

Άρθρο 8
Εθνικά Σημεία Επαφής.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καθορίσουν ένα εθνικό σημείο επαφής εντός των εθνικών αρχών τους επιβολής του

νόμου, κατά προτίμηση των σχετικών με τη διεθνή συνεργασία (Interpol, Κέντρο SECI για την Καταπολέμηση του Διασυνοριακού Εγκλήματος κ.τ.λ).

Άρθρο 9
Προστασία Πληροφοριών και Προσωπικών Δεδομένων.

1. Η αιτούσα αρχή θα αποδίδει τον ίδιο βαθμό εμπιστευτικότητας στις πληροφορίες που λαμβάνονται σύμφωνα με το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο ανάλογα με αυτόν που ισχύει για παρόμοιες διαβαθμισμένες πληροφορίες.

2. Με την επιφύλαξη των σχετικών διεθνών δεσμεύσεων των Κρατών Μελών του Ο.ΣΕ.Π. - Συμβαλλόμενων Μερών της Συμφωνίας Ο.Σ.Ε,Π. και του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, τα προσωπικά δεδομένα που λαμβάνονται σύμφωνα με το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο θα προστατεύονται με τρόπο τουλάχιστον ανάλογο προς αυτόν που εφαρμόζεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος που παρέχει τα προσωπικά δεδομένα.

Άρθρο 10
Παρατηρητές και Επισκέπτες.

1. Οι αντιπρόσωποι των Κρατών Παρατηρητών του Ο.Σ.Ε.Π. μπορούν να παρακολουθούν το έργο του Δικτύου, σύμφωνα με τον Καταστατικό Χάρτη και τον Κανονισμό του Ο.Σ.Ε.Π.

2. Τα σχετικά διεθνή όργανα ή οι υπηρεσίες μπορούν να παρευρίσκονται στις συναντήσεις του Δικτύου κατόπιν πρόσκλησης.

Άρθρο 11
Τελικές Διατάξεις.

1. Το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο θα είναι έτοιμο προς υπογραφή ή προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος Μέλος του Ο.Σ.Ε.Π.

2. Η Μόνιμη Διεθνής Γραμματεία του Ο.Σ.Ε.Π. θα λειτουργεί ως θεματοφύλακας του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου. Το πρωτότυπο του παρόντος Πρωτοκόλλου σε μονό αντίγραφο και στην αγγλική γλώσσα θα κατατεθεί στη Μόνιμη Διεθνή Γραμματεία, η οποία θα διαβιβάσει επίσημο αντίγραφο σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος.

3. Το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία το τρίτο έγγραφο επικύρωσης ή έγκρισης κατατίθεται στη Μόνιμη Διεθνή Γραμματεία του Ο.Σ.Ε.Π.

4. Για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο επικυρώνει ή εγκρίνει το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο, κατόπιν της κατάθεσης του τρίτου εγγράφου επικύρωσης ή έγκρισης, ισχύει το εξής: το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης ή έγκρισης από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος.

5. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αποχωρήσει από το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο κατόπιν επίσημης γνωστοποίησης προς τη Μόνιμη Διεθνή Γραμματεία του Ο.Σ.Ε.Π. Η αποχώρηση θα τεθεί σε ισχύ εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία η σχετική γνωστοποίηση κατατίθεται στη Μόνιμη Διεθνή Γραμματεία

6. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να υποβάλει πρόταση τροποποίησης του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου. Οι τροποποιήσεις θα γίνουν αποδεκτές κατόπιν συναίνεσης όλων των Συμβαλλόμενων Μερών και θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 του παρόντος Άρθρου.

7. Δύο χρόνια μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβούν σε προσωρινή αναθεώρηση των αποτελεσμάτων που απορρέουν από την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου. Τέσσερα χρόνια μετά τη θέση του σε ισχύ θα πραγματοποιηθεί μια τελική αξιολόγηση, προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία επί των απαραίτητων μέτρων για περαιτέρω βελτίωση της συνεργασίας.

Έλαβε χώρα στο Κίεβο, τη δέκατη πέμπτη Μαρτίου του έτους δύο χιλιάδες δύο.

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αρμενίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Γεωργίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας (Υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας (Υπογραφή)

ΠΡΑΚΤΙΚΟ
ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ
ΤΟΥ ΠΡΟΣΘΕΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ
ΣΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΠΟΥ ΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΕΥΞΕΙΝΟΥ ΠΟΝΤΟΥ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ
ΤΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ
ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΜΟΡΦΩΝ ΤΟΥ,
ΠΟΥ ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΚΙΕΒΟ ΤΗΝ 15η ΜΑΡΤΙΟΥ 2002,

Πιστοποιώ,

1. Ότι το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων των Κρατών που Μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος και Ιδιαίτερα των Οργανωμένων Μορφών του, έγινε στο Κίεβο την 15η Μαρτίου 2002 στην Αγγλική γλώσσα.

2. Ότι η Μόνιμη Διεθνής Γραμματεία του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (BSEC PERMIS), ως θεματοφύλακας του ως άνω Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, έλαβε από την Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Άγκυρα την Διακοίνωση 1526 από 10 Ιουνίου 2003 όπου εφιστάται η προσοχή σε λανθασμένη αναφορά στην δεύτερη παράγραφο του Προοιμίου (Preamble) του πρωτότυπου κειμένου και των επικυρωμένων αντιγράφων του ως άνω Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, στο άρθρο 5, σημείο 10 της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων των Κρατών που Μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος και Ιδιαίτερα των Οργανωμένων Μορφών του.

3. Ότι εξέταση του αυθεντικού κειμένου του ως άνω πρωτοκόλλου αποκαλύπτει ότι η δεύτερη παράγραφος του Προοιμίου του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου αναφέρεται στο άρθρο 5, σημείο 10, της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων των Κρατών που Μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος και Ιδιαίτερα των Οργανωμένων Μορφών του, το οποίο δεν υπάρχει, και ότι η εν λόγω δεύτερη παράγραφος συμβαδίζει με το άρθρο 10, σημείο 5 της ίδιας Συμφωνίας. Συνεπώς, η BSEC PERMIS πιστεύει ότι υπάρχει τυπογραφικό λάθος και η λανθασμένη αναφορά πρέπει να αντικατασταθεί.

4. Ότι η BSEC PERMIS ενημέρωσε τα Κράτη που υπέγραψαν και τα Κράτη που συμβλήθηκαν στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο (Διακοίνωση BS/INFO.2003.297 από 24 Ιουνίου 2003), πρότεινε διόρθωση και όρισε προθεσμία 90 ημερών εντός της οποίας θα μπορούσαν να διατυπωθούν ενστάσεις (Διακοίνωση BS/INFO.2003.298 από 24 Ιουνίου 2003). Δεν διατυπώθηκε ένσταση κατά το εν λόγω χρονικό διάστημα.

5. Ότι, κατά συνέπεια, το κείμενο του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων των Κρατών που Μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος και Ιδιαίτερα των Οργανωμένων Μορφών του, που έγινε στο Κίεβο την 15η Μαρτίου 2002, θα θεωρείται πως διορθώνεται όπως ορίζεται στην Δεύτερη παράγραφο του Προοιμίου του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων των Κρατών που Μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος και Ιδιαίτερα των Οργανωμένων Μορφών του, που έγινε στο Κίεβο την 15η Μαρτίου 2002, που δίνεται κάτωθι:

«Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2, 4, 6, και 5 σημείου του άρθρου 10 της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων των Κρατών που Μετέχουν στην Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος και Ιδιαίτερα των Οργανωμένων Μορφών του, που υπεγράφη στην Κέρκυρα την 2α Οκτωβρίου 1998, εφεξής αναφερόμενη «Συμφωνία BSEC»».

(υπογραφή)

Πρέσβης V. Chechelashvili
Γενικός Γραμματέας της BSEC PERMIS
(Σφραγίδα BSEC)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου μετά του Πρακτικού Διόρθωσης, που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Απριλίου 2005

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Γ. ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 11 Απριλίου 2005

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ